

# Journals

No. 129

Monday, October 16, 2000

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 129

Le lundi 16 octobre 2000

11 heures

## PRAYERS

### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the government consider the advisability of increasing the pension accrual rate for firefighters to allow them to retire with adequate financial provisions for their retirement. (*Private Members' Business M-418*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

### TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Information Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, s. 38. — Sessional Paper No. 8560-362-734-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis), moved, — That this House work to provide the means needed to fight poverty and violence against women as demanded by the World March of Women, particularly in the areas of income protection, health, international aid, violence and wage parity, so as to ensure a fairer distribution of wealth between women and men.

Debate arose thereon.

## PRIÈRE

### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Calder (Dufferin — Peel — Wellington — Grey), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le gouvernement envisage l'opportunité d'accroître le taux d'accumulation des prestations des pompiers afin de leur permettre de disposer de ressources financières suffisantes à leur retraite. (*Affaires émanant des députés M-418*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'information pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, art. 38. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-362-734-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis), propose, — Que la Chambre s'emploie à mettre en place les moyens nécessaires pour lutter contre la pauvreté et la violence faite aux femmes tels que revendiqués par la Marche mondiale des femmes, notamment dans les domaines de la sécurité du revenu, de la santé, de l'aide internationale, de la violence et de l'équité salariale en vue d'assurer un partage plus équitable de la richesse entre les femmes et les hommes.

Il s'élève un débat.

Ms. St-Hilaire (Longueuil), seconded by Mr. Bigras (Rosemont-Petite Patrie), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the words “That this House” the following:

“immediately”

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 362-1100 concerning gasoline pricing. — Sessional Paper No. 8545-362-86-02;

— No. 362-1129 concerning Chechnya. — Sessional Paper No. 8545-362-117-01;

— Nos. 362-1316, 362-1324 and 362-1569 concerning research and development. — Sessional Paper No. 8545-362-118-01;

— No. 362-1379 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-362-35-07;

— Nos. 362-1479, 362-1525 and 362-1625 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-362-8-09;

— No. 362-1617 concerning nudity. — Sessional Paper No. 8545-362-119-01.

##### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McKay (Scarborough East), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), Bill C-506, An Act to amend the Hazardous Products Act (fire-safe cigarettes), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

##### FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Collenette (Minister of Transport) for Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), Bill S-25, An Act to amend the Defence Production Act, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil), appuyée par M. Bigras (Rosemont-Petite Patrie), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « la Chambre s'emploie », de ce qui suit :

« dès maintenant »

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 362-1100 au sujet du prix de l'essence. — Document parlementaire n° 8545-362-86-02;

— n° 362-1129 au sujet de la Tchétchénie. — Document parlementaire n° 8545-362-117-01;

— n°s 362-1316, 362-1324 et 362-1569 au sujet de la recherche et du développement. — Document parlementaire n° 8545-362-118-01;

— n° 362-1379 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n° 8545-362-35-07;

— n°s 362-1479, 362-1525 et 362-1625 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-362-8-09;

— n° 362-1617 au sujet de la nudité. — Document parlementaire n° 8545-362-119-01.

##### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McKay (Scarborough-Est), appuyé par M. Szabo (Mississauga-Sud), le projet de loi C-506, Loi modifiant la Loi sur les produits dangereux (cigarettes à inflammabilité réduite), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

##### PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI PUBLICS ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Collenette (ministre des Transports), au nom de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), le projet de loi S-25, Loi modifiant la Loi sur la production de défense, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Collenette (Minister of Transport) for Mr. Manley (Minister of Industry), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), Bill S-26, An Act to repeal An Act to incorporate the Western Canada Telephone Company, was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Adams (Peterborough), three concerning health care services (Nos. 362-1729 to 362-1731);
- by Mr. Robinson (Burnaby — Douglas), one concerning health care services (No. 362-1732);
- by Mr. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), one concerning immigration (No. 362-1733);
- by Ms. Alarie (Louis-Hébert), one concerning oil products (No. 362-1734) and three concerning the labelling of food products (Nos. 362-1735 to 362-1737);
- by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning health care services (No. 362-1738), one concerning the highway system (No. 362-1739) and one concerning child poverty (No. 362-1740);
- by Mr. Knutson (Elgin — Middlesex — London), one concerning the Canada Post Corporation (No. 362-1741);
- by Mr. Mancini (Sydney — Victoria), six concerning health care services (Nos. 362-1742 to 362-1747) and one concerning oil products (No. 362-1748);
- by Mr. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), one concerning health care services (No. 362-1749) and one concerning the criminal justice system (No. 362-1750);
- by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning oil products (No. 362-1751).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-40 — Ms. Lill (Dartmouth) — What funds, grants, loans and loan guarantees has the government issued in the constituency of Dartmouth for each of the following fiscal years: (a) 1993-1994; (b) 1994-1995; (c) 1995-1996; (d) 1996-1997; (e) 1997-1998; (f) 1998-1999; and in each case, where applicable: (i) what was the department or agency responsible; (ii) what was the program under which the payment was made; (iii) what were the names of the recipients if they were groups or organizations; (iv) what was the monetary value of the payment made; and (v) what was the percentage of program funding covered by the payment received?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555-362-40.

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Collenette (ministre des Transports), au nom de M. Manley (ministre de l'Industrie), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), le projet de loi S-26, Loi abrogeant la Loi constituant en corporation The Western Canada Telephone Company, est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Adams (Peterborough), trois au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 362-1729 à 362-1731);
- par M. Robinson (Burnaby — Douglas), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 362-1732);
- par M. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 362-1733);
- par M<sup>me</sup> Alarie (Louis-Hébert), une au sujet des produits pétroliers (n<sup>o</sup> 362-1734) et trois au sujet de l'étiquetage des produits alimentaires (n<sup>os</sup> 362-1735 à 362-1737);
- par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 362-1738), une au sujet du réseau routier (n<sup>o</sup> 362-1739) et une au sujet de la pauvreté des enfants (n<sup>o</sup> 362-1740);
- par M. Knutson (Elgin — Middlesex — London), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 362-1741);
- par M. Mancini (Sydney — Victoria), six au sujet des services de la santé (n<sup>os</sup> 362-1742 à 362-1747) et une au sujet des produits pétroliers (n<sup>o</sup> 362-1748);
- par M. Solomon (Regina — Lumsden — Lake Centre), une au sujet des services de la santé (n<sup>o</sup> 362-1749) et une au sujet de la justice pénale (n<sup>o</sup> 362-1750);
- par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet des produits pétroliers (n<sup>o</sup> 362-1751).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-40 — M<sup>me</sup> Lill (Dartmouth) — Quels fonds, subventions, prêts et garanties de prêt le gouvernement a-t-il accordés dans la circonscription de Dartmouth pour chacun des exercices financiers suivants : a) 1993-1994; b) 1994-1995; c) 1995-1996; d) 1996-1997; e) 1997-1998; f) 1998-1999; et, dans chaque cas où la question est pertinente : (i) quel est le ministère ou l'agence concerné; (ii) dans le cadre de quel programme la somme a-t-elle été versée; (iii) quels sont les noms des bénéficiaires, s'il s'agit de groupes ou d'organismes; (iv) quelle est la valeur pécuniaire de la somme versée; (v) quel pourcentage du budget du programme la somme versée représente-t-elle?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8555-362-40.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-69 — Mr. Lowther (Calgary Centre) — Could the government provide a complete accounting of all Canadian taxpayer dollars transferred to, or in any way spent on, international organizations and agencies (including United Nations agencies and all other multilateral institutions) by any channel during the fiscal year 1998–99, listing clearly each item of expenditure by both the disbursing department and by the recipient organization or agency?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–69.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-78 — Mrs. Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton) — What funds, grants, loans and loan guarantees has the government issued in the constituency of Bras d'Or — Cape Breton for each of the following fiscal years: (a) 1993–1994, (b) 1994–1995, (c) 1995–1996, (d) 1996–1997, (e) 1997–1998, and (f) 1998–1999, and in each case, where applicable: (i) what was the department or agency responsible; (ii) what was the program under which the payment was made; (iii) what were the names of the recipients, if they were groups or organizations; (iv) what was the monetary value of the payment made; and (v) what was the percentage of program funding covered by the payment received?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–78.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-88 — Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt) — With respect to the Canada Foundation for Innovation and its Board of Directors, what has the government through Industry Canada determined to be: (a) the names of those organizations and/or persons represented on the Foundation's Board of Directors; (b) the criterion for being selected to the Board; and (c) the duration of service for Board members.

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–88.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-95 — Mr. Pankiw (Saskatoon — Humboldt) — With respect to the Canada Research Chairs initiative: (a) what is the total number of applications received to date from each Canadian university; (b) what is the formula to be used for the granting of program money to Canadian universities; (c) what is the amount of money to be given to each university in the upcoming fiscal year; and (d) in each case, which granting council will award the money?

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-69 — M. Lowther (Calgary—Centre) — Le gouvernement pourrait-il rendre compte en détail de tout l'argent des contribuables qui a été transféré ou consacré d'une façon ou d'une autre à des organisations ou des organismes internationaux (y compris les organismes des Nations Unies et toutes les autres institutions multilatérales) au cours de l'exercice 1998–1999 et pourrait-il énumérer clairement toutes les dépenses faites par chaque ministère ainsi que les organisations ou organismes qui en ont bénéficié?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–362–69.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-78 — M<sup>me</sup> Dockrill (Bras D'Or — Cape Breton) — Quels fonds, subventions, prêts et garanties de prêt le gouvernement a-t-il accordés dans la circonscription de Bras d'Or — Cape Breton pour chacun des exercices financiers suivants : a) 1993–1994, b) 1994–1995, c) 1995–1996, d) 1996–1997, e) 1997–1998, et f) 1998–1999; et, dans chaque cas où la question est pertinente : (i) quel est le ministère ou l'organisme concerné; (ii) dans le cadre de quel programme la somme a-t-elle été versée; (iii) quels sont les noms des bénéficiaires, s'il s'agit de groupes ou d'organisations; (iv) quelle est la valeur pécuniaire de la somme versée; (v) quel pourcentage du budget du programme la somme versée représente-t-elle?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–362–78.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-88 — M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt) — Au sujet de la Fondation canadienne pour l'innovation et son conseil d'administration, quels sont : a) les noms des organismes ou personnes représentés au conseil; b) le critère de sélection pour être nommé au conseil; c) la durée du mandat des membres du conseil, pour autant que le gouvernement ait pu s'en assurer par l'intermédiaire d'Industrie Canada?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–362–88.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-95 — M. Pankiw (Saskatoon — Humboldt) — En ce qui concerne l'initiative des Chaires de recherche du Canada : a) quel est le nombre total de demandes reçues jusqu'ici de chaque université canadienne; b) quelle est la formule qui sera utilisée pour l'octroi de fonds du programme aux universités canadiennes; c) quel est le montant à attribuer à chaque établissement pour le prochain exercice; d) dans chaque cas, quel est le conseil subventionnaire qui attribuera l'argent?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–95.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order for Return:

Q-96 — Mr. Earle (Halifax West) — What funds, grants, loans and loan guarantees has the federal government issued in the constituency of Halifax West from June 2, 1998 to June 1, 1999 and, in each case where applicable: (a) the department or agency responsible; (b) the program under which the payment was made; (c) the names of the recipients, if they were groups or organizations; (d) the monetary value of the payment made; and (e) the percentage of program funding covered by the payment received?

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order. — Sessional Paper No. 8555–362–96.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), seconded by Ms. Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Ms. St-Hilaire (Longueuil), seconded by Mr. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie).

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, October 17, 2000, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Proceedings of the Royal Society of Canada for 1998, together with the Transactions for 1999, the Calendar for 1999–2000 and the Report of Council for 1998–99, pursuant to the Act to Incorporate the Royal Society of Canada, S. C. 1883, c. 46, s. 9. — Sessional Paper No. 8560–362–233–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Axworthy (Minister of Foreign Affairs) — Report of the Roosevelt Campobello International Park Commission, together with the Auditors' Report, for the year 1999, pursuant to the Roosevelt Campobello International Park Commission Act, S. C. 1964–65, c. 19, s. 7. — Sessional Paper No. 8560–362–229–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–362–95.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-96 — M. Earle (Halifax-Ouest) — Quels fonds, subventions, prêts et garanties d'emprunt le gouvernement fédéral a-t-il accordés dans la circonscription de Halifax-Ouest entre le 2 juin 1998 et le 1<sup>er</sup> juin 1999 et quels sont, dans chaque cas où la question est pertinente, a) le ministère ou l'agence responsable; b) le programme dans le cadre duquel le versement a été fait; c) les noms des bénéficiaires, s'il s'agissait de groupes ou d'organismes; d) le montant du versement; et e) le pourcentage du budget du programme que le versement effectué couvrirait?

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre. — Document parlementaire n° 8555–362–96.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Duceppe (Laurier — Sainte-Marie), appuyé par M<sup>me</sup> Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil), appuyée par M. Bigras (Rosemont — Petite-Patrie).

Le débat se poursuit.

À 18 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 17 octobre 2000, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Délibérations de la Société royale du Canada de 1998, ainsi que les mémoires de 1999, l'Annuaire de 1999–2000 et le Rapport du Conseil de 1998–1999, conformément à la Loi constituant en société la Société royale du Canada, L. C. 1883, ch. 46, art. 9. — Document parlementaire n° 8560–362–233–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Axworthy (ministre des Affaires étrangères) — Rapport de la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1999, conformément à la Loi sur la Commission du parc international Roosevelt de Campobello, L. R. 1964–1965, ch. 19, art. 7. — Document parlementaire n° 8560–362–229–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— by Mr. Baker (Minister of Veterans Affairs) — Statement on the operations of the Returned Soldiers' Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Act to amend the Returned Soldiers' Insurance Act, S.C. 1951, c. 59, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-362-228-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Mr. Baker (Minister of Veterans Affairs) — Statement on the operations of the Veterans Insurance Act for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Veterans Insurance Act, R.S. 1970, c. V-3, sbs. 18(2). — Sessional Paper No. 8560-362-254-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, R.S. 1985, c. C-13, sbs. 26(2). — Sessional Paper No. 8560-362-38-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Reports of the Canada Industrial Relations Board for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-733-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Bradshaw (Minister of Labour) — Reports of the Merchant Seamen Compensation Board for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-850-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Waterton Lakes National Park of Canada, dated May 2000, pursuant to An Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S.C. 1988, c. 48, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-362-334-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Kootenay National Park of Canada, dated May 2000, pursuant to An Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S.C. 1988, c. 48, s. 4. — Sessional Paper No. 8560-362-738-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— par M. Baker (ministre des Anciens combattants) — Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des soldats de retour au pays pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi de l'assurance des soldats de retour au pays, L.C. 1951, ch. 59, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-362-228-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M. Baker (ministre des Anciens combattants) — Relevé relatif aux opérations découlant de la Loi sur l'assurance des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'assurance des anciens combattants, L.R. 1970, ch. V-3, par. 18(2). — Document parlementaire n° 8560-362-254-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)

— par M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail) — Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, L.R. 1985, ch. C-13, par. 26(2). — Document parlementaire n° 8560-362-38-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

— par M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail) — Rapports du Conseil canadien des relations industrielles pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-733-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Bradshaw (ministre du Travail) — Rapports de la Commission d'indemnisation des marins marchands pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-850-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du parc national des Lacs-Waterton du Canada, en date de mai 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L.C. 1988, ch. 48, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-362-334-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du parc national Kootenay du Canada, en date de mai 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L.C. 1988, ch. 48, art. 4. — Document parlementaire n° 8560-362-738-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Jasper National Park of Canada, dated May 2000, pursuant to An Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S.C. 1988, c. 48, s. 4. — Sessional Paper No. 8560–362–739–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plan for Yoho National Park of Canada, dated May 2000, pursuant to An Act to amend the National Parks Act and to amend An Act to amend the National Parks Act, S.C. 1988, c. 48, s. 4. — Sessional Paper No. 8560–362–740–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Corporate Plan, together with a summary, for the period 2000–01 to 2004–05 of the Parks Canada Agency, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S. C. 1998, c. 31, sbs. 33(1). — Sessional Paper No. 8562–362–853–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— by Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) — Summaries of the Corporate Plan for the period 2000–01 to 2004–05 and of the Operating and Capital Budgets for 2000–01 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to the Financial Administration Act, R. S. 1985, c. F–11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562–362–826–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

— by Mr. Eggleton (Minister of National Defence) — Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–717–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Tenth Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 18 of the September 1999 Report and Chapter 27 of the November 1999 Report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510–362–59), presented in the House on Wednesday, May 17, 2000. — Sessional Paper No. 8512–362–59–01.

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–362–649–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Standards Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–362–122–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du parc national Jasper du Canada, en date de mai 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L.C. 1988, ch. 48, art. 4. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–739–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan directeur du parc national Yoho du Canada, en date de mai 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux et la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, L.C. 1988, ch. 48, art. 4. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–740–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M<sup>me</sup> Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plan d'entreprise, ainsi qu'un sommaire, de 2000–2001 à 2004–2005 de l'Agence Parcs Canada, conformément à Loi sur l'Agence Parcs Canada, L.C. 1998, ch. 31, par. 33(1). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562–362–853–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— par M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) — Sommaires du plan d'entreprise de 2000–2001 à 2004–2005 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2000–2001 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F–11, par. 125(4). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562–362–826–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

— par M. Eggleton (ministre de la Défense nationale) — Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8561–362–717–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au dixième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 18 du rapport de septembre 1999 et Chapitre 27 du rapport de novembre 1999 du Vérificateur général du Canada » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–362–59), présenté à la Chambre le mercredi 17 mai 2000. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512–362–59–01.

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–649–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil canadien des normes pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–362–122–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Business Development Bank of Canada for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–362–152–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report on the administration of the Canada Small Business Financing Act for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Canada Small Business Financing Act, S. C. 1998, c. 36, s. 20. — Sessional Paper No. 8560–362–240–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, together with the Auditor General's report, for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Natural Sciences and Engineering Research Council Act, R. S. 1985, c. N–21, s. 18. — Sessional Paper No. 8560–362–500–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, R.S. 1985, c. 10 (4th Supp.), s. 12. — Sessional Paper No. 8560–362–555–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Reports of the Department of Industry for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–723–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Reports of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–676–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. McLellan (Minister of Justice) — Reports of the Canadian Human Rights Commission for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–680–02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) — Statutes of Nunavut for the Third Session of the First Legislative Assembly, pursuant to the Nunavut Act, R.S. 1999, c. N–28, sbs. 28(1). — Sessional Paper No. 8560–362–300–03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Banque de développement du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–362–152–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport sur l'administration de la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur le financement des petites entreprises du Canada, L. C. 1998, ch. 36, art. 20. — Document parlementaire n° 8560–362–240–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, L. R. 1985, ch. N–21, art. 18. — Document parlementaire n° 8560–362–500–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, L.R. 1985, ch. 10 (4<sup>e</sup> suppl.), art. 12. — Document parlementaire n° 8560–362–555–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapports du ministère de l'Industrie pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–723–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice) — Rapports du ministère de la Justice pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–676–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice) — Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–680–02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) — Lois du Nunavut de la troisième session de la première assemblée législative, conformément à la Loi sur le Nunavut, L.R. 1999, ch. N–28, par. 28(1). — Document parlementaire n° 8560–362–300–03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)



— by Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Reports of the Department of Indian Affairs and Northern Development for the fiscal year ended March 31, 2000, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-648-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Rock (Minister of Health)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, “Pesticides: Making the Right Choice for the Protection of Health and the Environment” (Sessional Paper No. 8510-362-52), presented in the House on Tuesday, May 16, 2000. — Sessional Paper No. 8512-362-52-01.

— by Mr. Rock (Minister of Health)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Ninth Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 14 and 15 of the September 1999 Report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510-362-58), presented in the House on Wednesday, May 17, 2000. — Sessional Paper No. 8512-362-58-01.

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development)—Copy of Order in Council P.C. 2000-1351, dated August 23, 2000, concerning the Interim Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of Israel, signed on April 9, 2000, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8532-362-6. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— par M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2000, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-362-648-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, « Les pesticides : un choix judicieux s'impose pour protéger la santé et l'environnement » (document parlementaire n° 8510-362-52), présenté à la Chambre le mardi 16 mai 2000. — Document parlementaire n° 8512-362-52-01.

— par M. Rock (ministre de la Santé) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au neuvième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Chapitre 14 et 15 du rapport de septembre 1999 du Vérificateur général » (document parlementaire n° 8510-362-58), présenté à la Chambre le mercredi 17 mai 2000. — Document parlementaire n° 8512-362-58-01.

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines)—Copie du décret C.P. 2000-1351, en date du 23 août 2000, concernant l'Accord intérimaire sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement d'Israël, signé le 9 avril 2000, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8532-362-6. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:16 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### ADJOURNMENT

At 6:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 16, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### AJOURNEMENT

À 18 h 24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.